

Artikel Nr.

43067 / 43883

HO-Modell der DB Dieseltriebzug, Baureihe 601 (VT 11,5) Ergänzungsset zu Dieseltriebzug

Für den hochwertigen Reisezugdienst beschaffte die Deutsche Bundesbahn Mitte der fünfziger Jahre mehrere zunächst 7teilige Triebzüge. Diese Garnituren, die bis 1968 als VT 11,5 bezeichnet wurden, waren vor allem im TEE-Verkehr eingesetzt.

Sie bestanden aus zwei Maschinenwagen mit einer Leistung von jeweils 1100 PS, zwei Abteilwagen, einem Großraumwagen, einem Barwagen und einem Speisewagen.

Die Züge, deren Stirn ein großes TEE-Symbol zierte, erreichten eine Höchstgeschwindigkeit von 140 km/h, die später auf 160 km/h gesteigert werden konnte.

Nach Einführung des IC-Verkehrs wurden die VT 11,5 nach und nach für dieses neue Einsatzgebiet adaptiert. Der Barwagen entfiel, über das TEE-Emblem wurde eine IC-Tafel montiert, auch für das Anbringen der Zugnamen seitlich am Speisewagen wurde verzichtet.

1979 erfolgte ein weiterer Umbau, wobei vor allem die Inneneinrichtung stark verändert wurde. Diese Züge tragen an der Stirnseite das DB-Emblem und werden ausschließlich im Turnus- und Charterverkehr - in bis zu zehnteiligen Garnituren - eingesetzt.

HO-model of DB Diesel Train Type BR 601 (VT 11,5) Extension set for Diesel Train

In the middle fifties, German Railways ordered a large number of these seven coach diesel units for their prestige routes.

These trains, which were known by the number VT 11,5 until 1968, were mainly used on TEE (Trans-Europe Express) traffic. They consisted of two power cars, each of 1100 HP, an open plan coach, 2 compartment coaches, a bar coach and a dining car.

They carried a large TEE symbol on the locomotive front and could attain a maximum speed of 140 km/h, later increased to 160 km/h.

After the introduction of IC (Inter City) traffic, the VT 11,5 was gradually absorbed into this system. The bar coach was omitted and a large Inter City emblem was placed at the front; also, the habit of placing the name of the train on the dining car side was dropped.

In 1979 further modifications took place. These mainly featured changing the interior layouts, and a large DB appeared on the front. The units were enlarged to ten coaches and are now used in turnus and as charter trains.

Modèle HO de la DB Rame automotrice Diesel série 601 (VT 11,5) Coffret complémentaire pour rame automotrice Diesel

Pour assurer un service voyageur de grande classe, la Deutsche Bundesbahn mit en service dans le milieu des années 50 des rames Diesel de 7 éléments.

Ces rames, numérotées VT 11,5 jusqu'en 1968, furent tout d'abord employées aux relations TEE (Trans Europ Express). Elles étaient composées de deux motrices d'une puissance de 1100 CV chacune, de deux voitures à compartiments, d'une voiture coach, d'une voiture bar et d'une voiture restaurant. Ces rames, dont les extrémités arboraient un grand macaron TEE, pouvaient atteindre la vitesse de 140 km/h, vitesse qui fut portée par la suite à 160 km/h.

Après l'apparition des relations IC (Inter-City), les rames VT 11,5 furent peu à peu transformées en vue d'assurer ce nouveau service. La voiture bar fut supprimée, un macaron IC vint remplacer le TEE, et le nom du train qui figurait sur les côtes de la voiture restaurant fut également supprimé.

En 1979 survint une nouvelle transformation, portant essentiellement sur l'aménagement intérieur qui fut profondément modifié. Un nouveau macaron fut apposé aux extrémités, celui de la DB. Les rames furent employées dans des compositions pouvant aller jusqu'à 10 éléments, et assurèrent alors exclusivement des services d'agences touristiques ou des trains spéciaux.

INBETRIEBNAHME IHRER LOKOMOTIVE

(D)

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, den Triebkopf 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit Ihr Modell einen optimalen Rundlauf und beste Zugkraft bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist R2 des ROCO-Gleissystems ($R2 = 358 \text{ mm}$).

Der einwandfreie Lauf Ihres Triebzuges ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienenreinigungsgummi** Art.-Nr. **10002**.

Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Ausrüstung Ihrer Lokomotive, die Sie bitte **vorsichtig montieren**. **Achtung!** Kleben Sie nur mit ausdrücklichem Hinweis.

Mehrzugbetrieb: Den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (sorgsam aufbewahren). Zuletzt den Stecker des Steuerbausteines lage-richtig einsetzen. (siehe Fig.)

USE OF YOUR LOCOMOTIVE

(GB)

Operating instructions: Before use is advisable to let the motor train go around about 30 minutes forwards and 30 minutes backwards without load, to obtain an optimal circuit and best tractive power. The smallest radius this model should run is R2 of the ROCO track system ($R2 = 358 \text{ mm}$).

Your locomotive will run smoothly on clean tracks only. For this purpose we recommend using item no. **46400, Roco track cleaning van**, or item no. **10002, Roco track cleaning rubber**, for removing heavy dirt.

In the enclosed accessory bag you will find small kits to be fitted on your locomotive. Please **mount them cautiously**. **Attention!** Use glue only if indicated.

Running in digital mode: Remove the jumper from the interface. Finally put the plug of the chip into the interface as shown in fig.

MISE EN SERVICE DE VOTRE LOCOMOTIVE

(F)

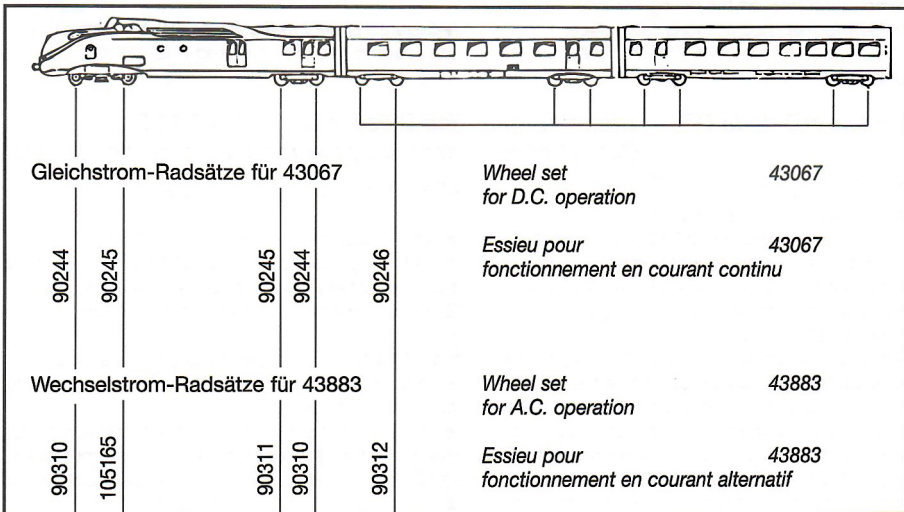
Précautions d'exploitation: Afin d'assurer les meilleures conditions de marche tranquille et de traction puissante à votre modèle nous vous conseillons un rodage du modèle de 30 minutes environ en marche avant et d'autres 30 minutes en marche arrière. Pendant cette période la marche doit se faire «haut le pied». Le rayon minimal admissible du modèle présent est fixé à 358 mm, soit le rayon R2 des voies ROCO.

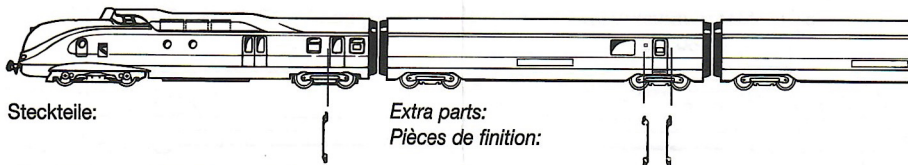
Une marche impeccable de votre modèle n'est réalisable que sur des voies vraiment propres. A ces fins nous vous recommandons notre **wagon-nettoyeur ROCO réf. 46400** ou - en cas d'un encrassement plus considérable de la voie - notre **gomme de nettoyage ROCO réf. 10002**.

Le sachet joint comprend entre autres des petites pièces de finition conformes à la réalité et à **rapporter avec précaution** par le modéliste, si désiré. **Attention:** N'utilisez de la colle qu'aux endroits expressément indiqués aux dessins!

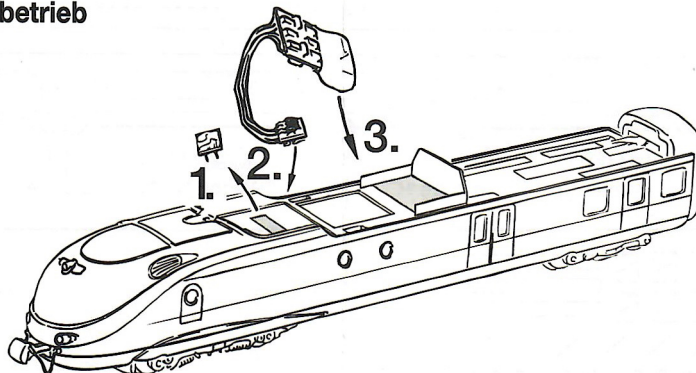
Exploitation en télécommande multi-trains:

Enlevez ensuite la fiche de shuntage de l'interface (à conserver!) et enfichez finalement la fiche du module de télécommande aux prises de l'interface. Veillez à la position correcte de la fiche (voir fig).

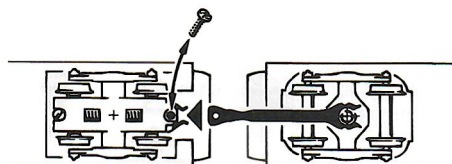




Mehrzugbetrieb

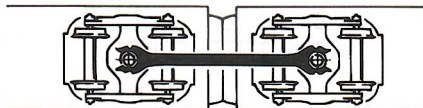


Kupplungsvorgang am VT 601



Motorwagen (Vta) + Wagen

Coupling procedure for VT 601 Attelage sur le VT 601

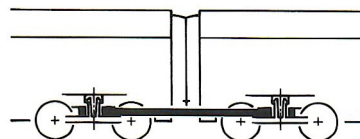


Motorwagen ohne Antrieb (Vtb)
+ Wagen und alle Wagen miteinander

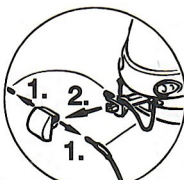


Doppeltraktion:
Bei Gleichstrom-System: nur VTa und VTb kuppeln.
VTa + VTa, VTb + VTb nicht möglich.

Bei Wechselstrom-System:
jede Kombination möglich.

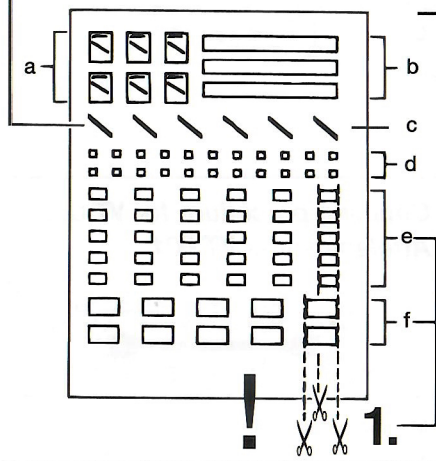
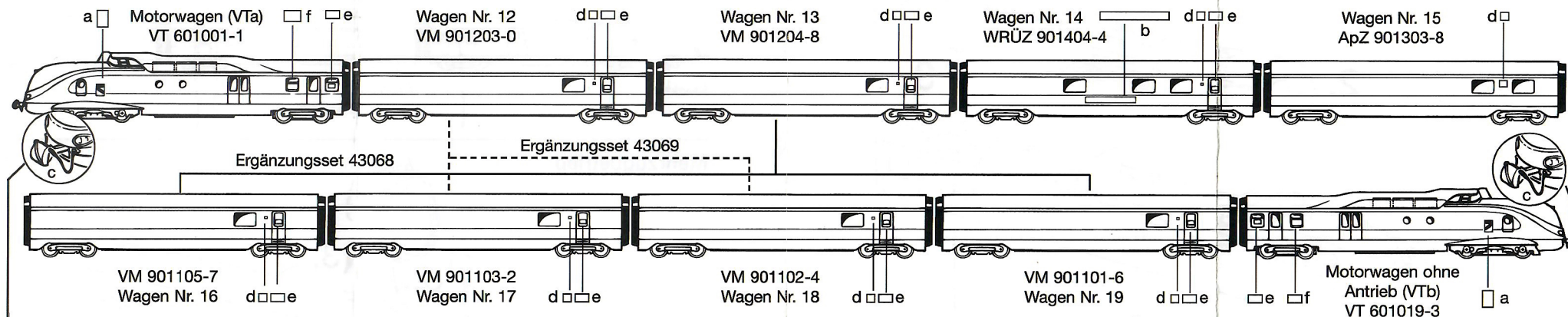


Double traction:
En système courant continu:
Atteler uniquement VTa et VTb.
VTa et VTa, VTb et VTb impossible
En système courant alternatif:
Toutes combinaisons possible.



Double traction:
On DC systems: Only couple VTa and VTb.
VTa and VTa, VTb and VTb not possible
On AC systems: Every combination is possible.



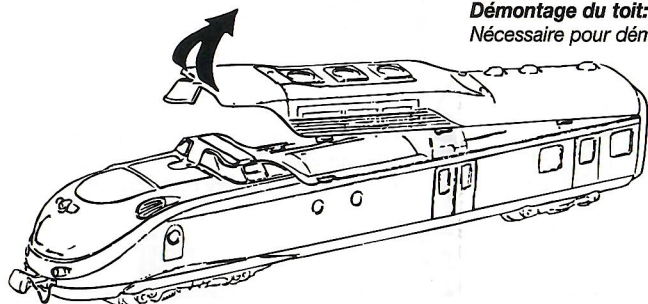


Achtung! Vor dem Aufreissen in Streifenform ausschneiden!

Wartung und Pflege:

Motorwagen

Dach abnehmen:
Erforderlich bei Gehäuseabnahme



Service and maintenance: Soins et entretien:

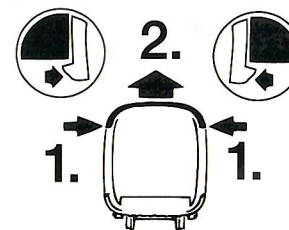
Power car motrice

Remove roof:
Necessary for body removal

Démontage du toit:
Nécessaire pour démonter la caisse.

Personenwagen

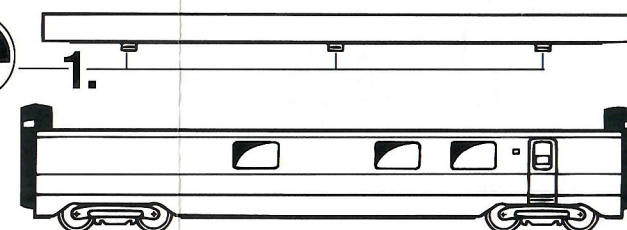
Dach abnehmen:
Erforderlich bei Gehäuseabnahme



Passenger coach voiture voyageurs

Remove roof:
Necessary for body removal

Démontage du toit:
Nécessaire pour démonter la caisse.

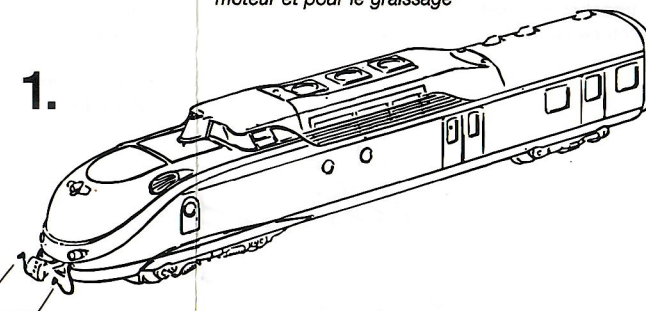
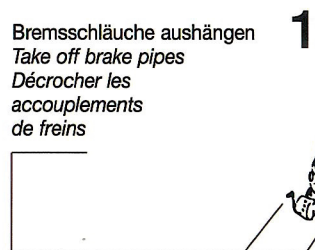


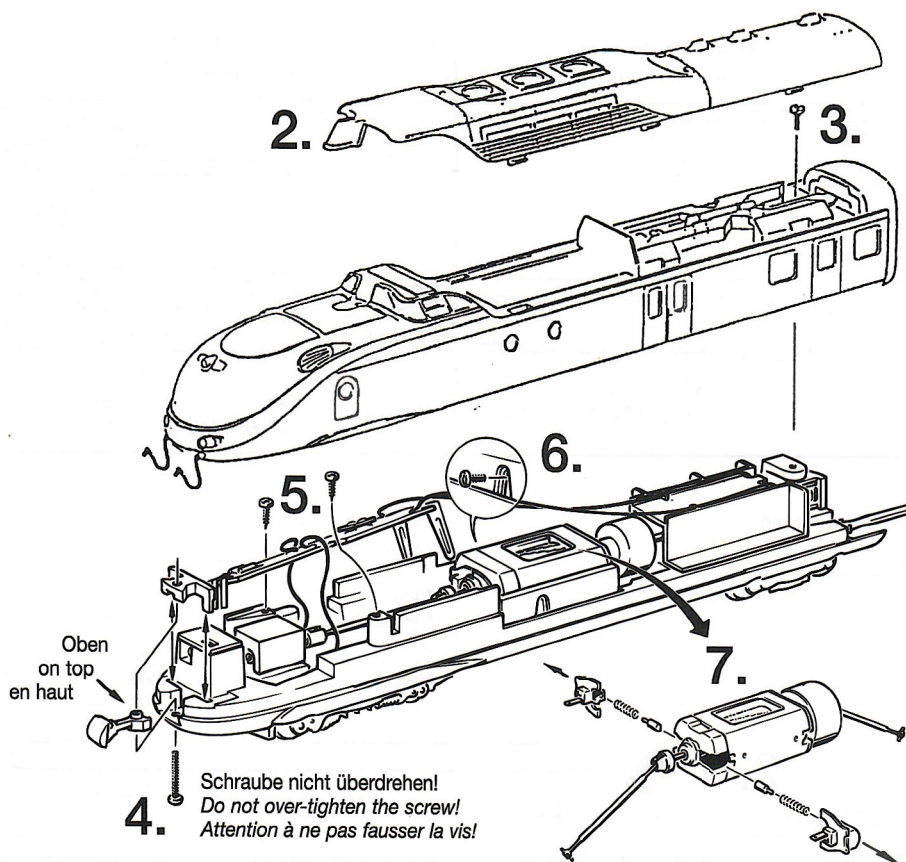
Gehäuse abnehmen:
erforderlich bei Lämpchenwechsel, Motorwechsel und Schmierung

Remove body:
necessary in order to change light bulbs, motor and for lubrication

Démontage de la caisse:
eventuellement pour le changement d'une ampoule, moteur et pour le graissage

Bremsschläuche aushängen
Take off brake pipes
Décrocher les accouplements de freins



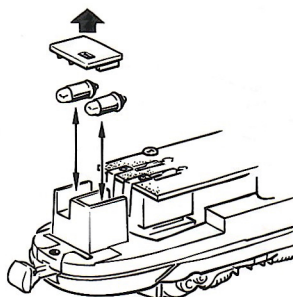


Beim Zusammenbau auf richtige Lage der Kupplung achten!

On re-assembly - make sure the coupling(s) are correctly positioned!

Lors de l'assemblage faire attention à positionner correctement l'attelage!

**Lämpchenwechsel:
(Motorwagen)**



**Bulb changing:
(Power car)**

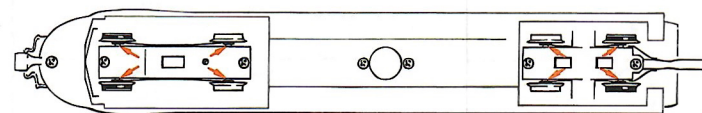
**Remplacement des lampes:
(motrice)**

Schmierung:

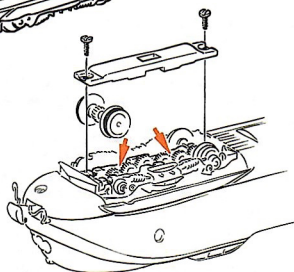
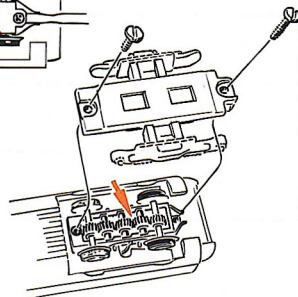
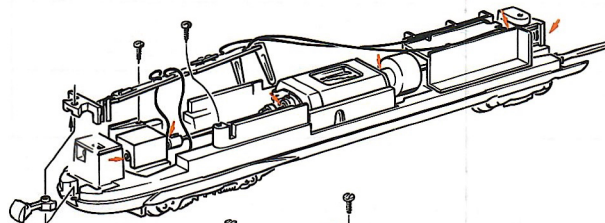
Getriebe nach ca. 10 Betriebsstunden schmieren.

Lubrication:

After approx. 10 hours running, lubricate the gears.



10905
10902



Haftreifenwechsel, Schleiferwechseln, Reinigung der Radstromkontakte:

Zuerst den Getriebedeckel abnehmen. Danach den **Radsatz** herausnehmen und den **Haftreifen** mit einer Nadel oder mit einem feinen Schraubendreher abziehen. Beim Aufziehen des neuen Haftreifens bitte darauf achten, daß dieser sich **nicht verdreht**.

Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Bitte **entfernen Sie** vorsichtig mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den gekennzeichneten Stellen.

Graissage:

Après environ 10 heures de fonctionnement, lubrifier la transmission avec une graisse multi-usages.

Changing traction tyres, cleaning of wheel contacts, exchange of shoe collector:

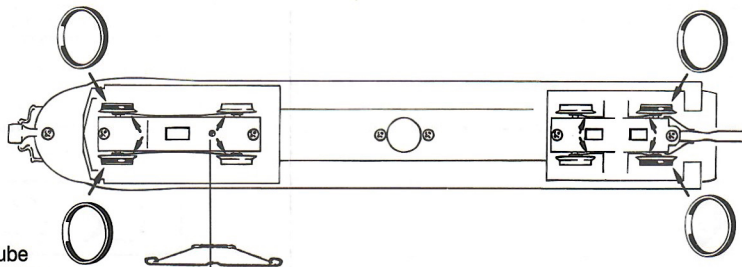
Remove **gear cover**. Take out **wheel set** and remove **traction tyre** using a pin or a fine screwdriver. When pressing on the new traction tyre please **avoid twisting** it.

Wheel contacts easily get dirty on tracks which are not entirely clean. Use a small brush to **remove dirt** from spots marked.

Changement des bandages, nettoyage des frotteurs de roues, changement du frotteur:

Démontez d'abord le **couvercle du carter** des engrenages. Délogez ensuite les essieux bandagés et enlevez, à l'aide d'une aiguille ou d'un tourne-vis fin, les bandages d'adhérence. Lors du montage des nouveaux bandages veuillez veiller à ce que les bandages **ne soient pas tordus**.

Les lames de contact risquent de s'encrasser rapidement sur des voies poussiéreuses. Veuillez enlever la poussière aux endroits marqués.



Befestigungsschraube
für Mittelschleifkontakte

Securing screw for centre collector shoes
Vis de fixation, pour frotteurs centraux

Mittelschleifkontakte sind über die Kupplung elektrisch verbunden!

Both centre collector shoes are electrically connected via the coupling

les deux frotteurs centraux sont réunis électriquement par l'attelage.

ERSATZTEILE ZUM NACHBESTELLEN • ORDER NOS FOR VARIOUS SPARE PARTS • LES RÉFÉRENCES DES PIÈCES DE RECHANGE • PEZZI DI RICAMBIO • ONDERDELEN

93521		101365	Beleuchtungssatz Wagen Lighting set Kit d'éclairage intérieur
85612		101366	Beleuchtungssatz Lok Lighting set Kit d'éclairage intérieur
40003		89743	Kohlebürsten Carbon brushes Balais de charbon
85061	Motor motor moteur		

Bitte bewahren Sie die Verpackung der Lokomotive sorgfältig auf. Beim Abstellen der Lokomotive bietet sie ihrem Modell den besten Schutz. Ein mit den beigelegten Zerstücken aufgerüstete Lokomotive paßt nur bedingt wieder in die Original- verpackung hinein, weil diese aus Gründen der Transportsicherheit sehr eng sein muß. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschneiden. Kleine Teile des Modells wie z.B. Puffer sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. Eine Reklamation ist in diesem Fall leider nicht möglich. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteillweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.)

Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this Box will keep it safe. If kits are mounted on a locomotive it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. in this case

Achtung!

Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen!

Attention!

At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips!

Attenzione!

Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives!

Voorzichtig!

Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijkanalen uen uitsteeksel!

Προσοχή!

Η ακατάλληλη χρήση εγκλείει κινδύνους μικрот ραυματισμων, εξ αιτιας κοπτερων ακμων και προεξοχων.

you certainly may reorder them but a complaint not be acceptable.

Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. Une locomotive entièrement équipée de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégagé la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au stricte minimum de toute pièce découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces découpes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. Quelques petites pièces de finition (des tampons p.e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une réclamation éventuelle à cause de ces pièces perdues.

Attenzione!

Un inappropriato uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spigolini taglienti!

Atencion!

Un empleo incorrecto puede causar heridas debido a las puntas y aristas agudas!

Atencao!

Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas!

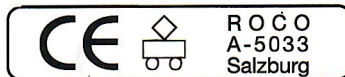
Bemærk!

Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spidser forvolde skade!



ROCO Modellspielwaren GmbH & Co. KG

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten. We reserve the right to change the construction and design. Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le design. Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design. Verandering van model en constructie voorbehouden.



Jakob-Auer-Straße 8, Telefon 06 62/620 961

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren. Please retain these instructions for further reference! Prière de bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! Deze handling altijd bewaren!